ARUBAANSE COURANT

Dagblad  voor Aruba

20STE JAARGANG — VRIJDAG 29 AUGUSTUS 1958 — No. 3221

Tongolele ta bishita Aruba trobe

SAN NICOLAS. — Dia siete di September e conocida baliarina Tongolele lo duna un presentacion den Esso Club trobe. Tongolele, kende su nomber mes ta Yolanda Montes, a nace na Spokane, na estado di Washington, su mama ta un Frances-Tahitiano y su tata un español. Tempo cu e tabatin tres anja nan a hibe Tahiti, un isla chiki, cu ta keda riba 18 grados latitud sur den Stille Oceaan entre e contininte Americano y continente di Azia. Tempo cu e la cumpli 13 anja nan a bolbe bai biba na Washington na cual edad Tongolele a debuta den un nightclub na Washington. Foi dje tempo aji, e hobencita aki di 26 anja awor a balia varios caminda y durante 1955 cu e la bishita Aruba e no a worde permiti pa demostra su arte, y mester a actua pa un circulo den Capri Club. E hobencita aki cu berdaderamente tin un silueta cautivante, durante su balianan semper ta worde acompanja pa su esposo, senjor Joaquin Gonzalez Agra, kende tin e encargo dje tambunan.

MENSAHE OFICIAL DI RADIO-PEKING TOCANTE LIBERACION DI QUEMOY

Comandant Comunista ta pidi trupanan Nacionalista pone arma abao

PEKING, 28/9: — E comandantenan dje ehercito Chines Comunista den e provincia Fukien a bisa den un mensahe cu radio-Peking a transmiti pa e comandante Chines-nacionalista riba e isla Quemoy, cu nan a traha plan pa liberacion di Quemoy, y e plannan lo worde realisa inmediatamente.

„Prome cu cumiNsamentu dje operacionnan nos ta insisti cerca bo pa uni bo trupanan cu esnan di nos of pa entrega bo mes sin lucha pa e grupo di Chiang Kai Shek".

Nan a bisa cu Quemoy lo cai pronto. Ta imposible pa retira y bolbe Formosa mescos cu ta imposible pa manda fortificacion Quemoy for di Formosa.

E ehercito di liberacion di China-Comunista te determina di gana bek tur e territorionan Chines ,particularmente Formosa y e islanan na costa dje continente Chines.

Militarnan haltu Mericano y Chines-Nacionalista a tene discusion tocante problema tecnico di un colaboracion eventual dje trupanan di laman y aereo Mericano y Chines-Nacionalista, pa resisti un ataque comunista riba cualquier isla cu e nacionalistanan ta ocupa.

Ainda e Mericanonan no tabata quier informa oficialmente con nan actitud lo ta den caso di un ataque comunista.

Bombardeo a mengua

Despues dje bombardeo intenso Comunista den e ultimo 24 horanan Quemoy a hanja un poco sosiego. Awor e Comunistanan ta tira un granaat di bez en cuando. Cu excepcion di esey ta tranquil na costa Chines y no tin mas indicacion di agresividad dje Comunistanan.

Parti Norte dje islanan di Matsu si nan a mira como 30 bapor di marina Comunista, mientras cu segun informacion ricibi tin 2 division di mamier comunista aya tambe.

E agencia di prensa Nacionalista „Central News" ta di opinion cu no ta imposible cu otro siman, ora cu luna ta yen y laman ta haltu, e comunistanan lo ataca e islanan di Matsu.

Poppe campion di biljart B-klas

ORANJESTAD. — Diarazon anochi senjor A. J. M. Poppe a bira campion dje competitie di biljart B-klasse, cual a worde organiza door di Arubaanse Biljartbond „Carambola"'. Asina e la gana e copa di Refresqueria la Criollita (Juancho Kock). Segundo a bira senjor Stefanus Figaroa, kende a gana un carton di Schlitz. Por lo demas senjor Poppe a demostra claramente cu e ta bal su B-klas, pasobra ademas cu e la sali number uno, e tabatin e promedio mas haltu tambe di puntonan. Pa e competitie aki tabatin un poedelprijs tambe, cual a bai pa senjor Alfredo Herrera. E reina di deporte Emelina Yarzagaray, a entrega e copa na e campion. Segun senjor Federico Osorio ta informa nos, e siguiente competitie di biljart pa C-kas lo cuminza otro luna. Den C-klas ta cayi esnan cu ta jega na un promedio di score entre 1 y 2.

Diplomaticonan Frances lo reuni na Bogota

PARIS, 29 aug. — Bao di presidencia di Louis Joxe, secretario-general dje ministerio di asuntonan exterior Frances, tur e cabezantenan dje misionnan diplomatico Frances na SurAmerica lo reuni na Bogota dia 2, 3 y 4 di September. E sorto di reunion aqui a bira tradicional y ta tuma lugar tur anja; semper den un otro pais. Problemanan economico, politico y cultural den e relacionnan entre Francia y Sur-America lo worde discuti durante e conferencia.

Ex-minister Khalousi Elkheiri a bolbe Amman

AMMAN, 29 aug. — E ministro di estado di Jordania, Khalousi Elkheiri, quende tabata miembro di e gobierno dje union Arabe, y quende tabata na Bagdad durante e revolucion aya, a bolbe Amman. El a biaha via Jeruzalem.

Grandioso fiesta dia di celebracion di diez anja di St. Josefbond

ORANJESTAD. — Dia 1 di September venidero, lo ta diez anja, cu St. Josefbond na Santa Cruz a worde funda. Pa motibo cu frere Fredericus, e promotor grandi dje bond aki ta un dje poco fundadornan activo cu a keda, actualmente ta cu verlof na Hulanda, a worde dicidi di aplaza e celebracion dje 10 anja di existencia dje bond aki pa dia prome di October, pa e tempo aji e lo a bolbe caba di su verlof. Un dje mas conoci subdivision dje bond aki seguramente ta e Sport Club Estrella di Santa Cruz. Tambe e Grupo Artistico Arubano ta pertenece na e bond aki. Durante celebracion di e aniversario lo worde organiza torneonan di wega di domino, di ping pong y tambe di basketball, y futbol.

Masha interesante ta tambe pa nota con e futbolistanan di Estrella a subi den poco tempo te cu awor nan ta den hoofdklasse. Den St. Josefbond ademas di Frere Fredericus tin actualmente activamente trabando pa e club aki, frere Gerardo, Hubertus Willibrordus. Frere Hubertus ta presidente actualmente durante ausencia di frere Fredericus kenda ta worde spera na Aruba pa dia 29 di September.

Morris Serphos presidente di Israelitische Gemeente Aruba

ORANJESTAD. — Diarazon anochi Israelitische Gemeente na Aruba tabatin su reunion general anual. Durante e reunion aki na unda tabatin masha hopi hende, a worde eligi un directiva nobo, na unda senjor Morris Serphos presidente y senjor I. Rubens, secretario a worde eligi un biaha mas pa e mes puesto. Ademas a drenta den directiva awor senjor Adolf Groder como tesorero y A. Fuchs y L. Wajcberg como miembronan.

Senjor A. S. Wisniewiecsz a worde nombra como presidente di „Raad der Ouden". Detajadamente nan a conferencia tocante plannan pa construccion di un synagoge na Oranjestad y e comision cual mientras tantu tabata encarga cu pasenan pa haci esaki bira un realizacion cu nan ideanan tabatin aprobacion di tur cu tabata presente. Actual nan tin algun schets di modelonan di synagoge, y awor nan lo mester escohe un na nan gusto.

Noticia di Polis

Perde

ORANJESTAD. — D. Tromp di Boegoeroei 86 a perde tres pida biljechi di Corsow No. 20099, cual mester hunga dia 28 (ajera). L. de Mey di Tamarijn a raporta na polisnan cu e la perde na Balashi su sobre cu ƒ 90.— di su siman di trabao.

Atake riba borchi di propaganda

Diarazon anochi durante cu AVP tabata tene un reunion di campanja na Kaas Ariba, na oficina di e partido menciona aki na Santa Cruz, algun malvado a ataka e oficina cu piedra y otro projectil. Special nan tabata mik riba e borchi di propaganda cual tabata pega dilanti dje cas. (Mira mas tocante esaki den e mes un edicion aki riba otro pagina).

OPINION DI CADA CUAL...

Lidernan di partidonan Arubano describi y pinta



„BAAS DEN BO MES CAS"



„PROME CU TUR COS: JUSTICIA Y SINCERIDAD"



„DERECHONAN DI LIBERTAD DEMOCRATICO"



„ARUBA PA ARUBANONAN"

Nieuwsgierigheid komt straaljager duur te staan

Las Vegas, Nevada.: — Een soldaat eerste klasse van de Amerikaanse lucht macht, Leslie Simms, drukte in een nieuwsgierige bui in de cabine van een Super-Sabrestraaljager (kosten: 1 miljoen dollar) op een knop, waardoor de nabrander van het toestel in werking trad. De straaljager taxiede het vliegveld over, kraakte de omheining om het vliegveld, reed zonder verdere ongelukken te maken, een drukke verkeersweg over en explodeerde toen om vervolgens in brand te vliegen. Er bleef niets van het kostbare toestel over.

Simms slaagde erin op tijd uit het toestel te klimmen. Hij liep enkele lichte verwondingen op en ligt onder bewaking in het luchtmachthospitaal. Hoewel nieuwsgierigheid een normale menselijke eigenschap schijnt, heeft de commandant van het vliegveld niettemin een psychiatrisch onderzoek gelast.

Noodtoestand in Colombia eindelijk opgeheven

BOGOTA, 29 aug. — De noodtoestand, die negen jaar geleden na bloedige incidenten tijdens een campagne voor presidentsverkiezingen werd afgekondigd, is opgeheven.

De maatregel geldt niet voor vijf departementen, waar bandieten actief zijn. Bij de incidenten waren 600 mensen gedood.

Bus in ravijn gestort

Een bus met 58 inzittenden is in Noord-Oost Colombia in een 300 meter diep ravijn gestort, waardoor 31 mensen omkwamen en meer dan 20 gewond werden, aldus donderdag te Bogota ontvangen berichten. Het ongeluk gebeurde op het schiereiland Guajira, dichtbij de grens van Venezuela.

Erhard gaat in oktober naar India

Bonn.: — Een woordvoerder van het Westduitse ministerie van economische zaken heeft medegedeeld, dat de minister van Economische Zaken, Erhard, in zijn hoedanigheid van Duits Goeverneur van de wereldbank zal deelnemen aan de jaarvergaderingen van wereldbank en internationaal Monteair Fonds, die van 6—10 oktober zal worden gehouden om in aansluiting op de bijeenkomst, in zijn hoedanigheid van Duitse minister van economische zaken, een bezoek te brengen aan India, Japan en Pakistan.

Verder verwacht men te Bonn, dat Erhard, wellicht nog dit jaar, gevolg zal geven aan de uitnodiging van de Egyptische minister van Economische Zaken, Keissuni, een bezoek aan Egypte te brengen. Het is nog niet bekend, wanneer Erhard gevolg zal geven aan de in het voorjaar gedane uitnodiging tot een bezoek aan de Sovjet-Unie.

Generaal Norstad te Athene aangekomen

ATHENE, 27 aug. — Generaal Norstad, commandant van de NAVO, is vandaag in Athene aangekomen voor een verblijf van drie dagen in Griekenland. Hij zal Griekse militaire bases inspecteren en besprekingen voeren met Griekse autoriteiten.

Con no mester ta......

PA KEDA CU NOS
REINA
BOTA
A.V.P.

AVP ta hasiendo uso, segun foto ariba ta endica, di un portret di S.A.R. Reina den nan campanja di eleccion. Nos ta di opinion cu nos mester hala atencion riba esaki, cu tal propaganda no ta expresa bon smak. Cas Real mester keda afor di tur campanja politica

OPENBARE AANBESTEDING

Het wnd. Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op Woensdag 3 september 1958 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

„Het restaureren van de La Salle-school te Oranjestad".

Bovengenoemd bestek is vanaf heden verkrijgbaar a ƒ 7,50 per stel. Restitutie op de dag van aanbesteding ƒ 5,—.

Manera ta conoci caba, Telefoondienst ta cobra ƒ 1,— di gasto di administracion, asina cu un abonado no a paga su telefoon promé cu dia 16 di e luna cu e debe. Asina Ontvanger manda un aanmaning riba e mes un debe ei, Ontvanger ta cobra ƒ 1,— di gasto di aanmaning aserca.

Ontvanger di territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di augustus 1958 cu aanmaning lo worde poni na post dia 3 di september 1958 y cu for di dia 4 di september 1958 lo cuminza cobra gasto di aanmaning tambe pa e abononan di augustus 1958.

De Tijd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,

Plaatselijk Hoofd van Politie,

HEEFT BEPAALD:

- dat het op maandag 1 september 1958 verboden is binnen een afstand van vijfhonderd meter van een stembureau gebruik te maken of te doen maken van een geluidversterkings-installatie, teneinde daarmee op de openbare weg hoorbare aankondigingen, in welke vorm ook, te doen, welke op enigerlei wijze op de verkiezing betrekking hebben, dan wel muziek ten gehore te brengen;
- dat dit verbod geldt ongeacht de plaats waar de geluidversterkings-installatie is opgesteld en ongeacht de plaats waar de persoon, die daarvan gebruik maakt, zich bevindt;
- dat onder de hiervoren genoemde plaatsen ook woningen en particuliere erven zijn begrepen.

De Tijd. Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba,

Plaatselijk Hoofd van Politie,

HEEFT BEVOLEN:

dat van 31 augustus 1958 te 18.00 uur tot 2 september te 06.00 uur alle vergunningslokaliteiten voor de verkoop van gedistilleerd en/of andere alcoholhoudende dranken — behoudens nader te noemen uitzonderingen — gesloten moeten zijn.

Voor de houders van grossiers-, grossierderij- en slijt-vergunningen, die tevens handelen in andere goederen dan gedistilleerd, wordt hierbij bepaald, dat zij hun winkelhuizen voor de verkoop van andere artikelen dan gedistilleerd en andere alcoholhoudende dranken geopend mogen houden. **De verkoop en/of aflevering van alcoholhoudende dranken is echter ten strengste verboden.**

DIT BEVEL IS NIET VAN TOEPASSING OP:

1. hotels en logementen, met dien verstande, dat het slechts is toegestaan te verkopen en/of af te leveren aan hen die daar hun huisvesting hebben;
2. de vergunningslokaliteiten, gelegen binnen de afgesloten concessies van de Lago Oil and Transport Co. Ltd. (de zogenaamde Lago Colony) en de Arend Petroleum Mij.;
3. de vergunningslokaliteiten, waarin tevens een **volledig** restaurant wordt gehouden, met dien verstande dat in of vanuit de betrokken lokaliteit generlei alcoholhoudende drank mag worden verkocht, verstrekt of afgeleverd.

Directeur-Hoofdredacteur: G.J. STAARTJES bij N.V. Drukkerij „De Stad". De „ARUBAANSE COURANT" is een uitgave van de N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publ. Mij. en wordt gedrukt. Telefoon 2116 Redactie en Abonnementen. Telefoon 1116: Directie en Advertenties. uitbet.

AGENDA

Vrijdag 29 augustus

BIOSCOPEN

DE VEER 8.30: Kelly and Me

RIALTO 8.00: Man on Fire

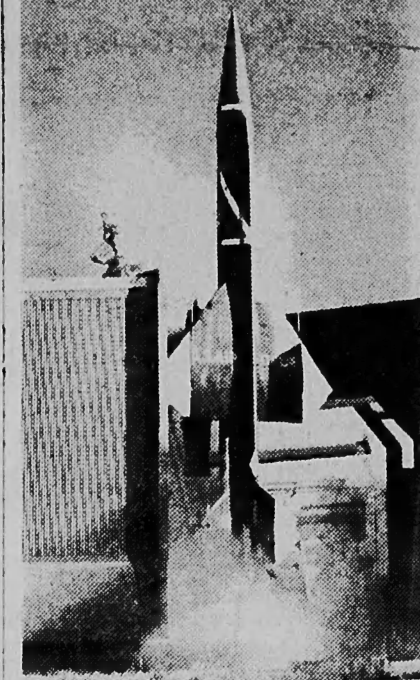
PRINCIPAL 8.00: The King and Four Queens

AURORA 7.30: Duffy of San Quentin

SAVANETA 7.30: Frutos de mis amores

LUCHTPOST-SLUITINGEN
16.00
Antigua: Vr. 16.00
Argentinie: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Bolivia: Ma. 14.00 Di. 15.30, Vr. 9.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo 9.00-16.00, Vr. 16.00
Fr. Guiana: Ma. 14.00, Vr. 9.00
Guadeloupe: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Guatemala: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Haiti: Di. 10.00 Do. 10.00, Za. 15.30
Honduras: Ma.14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 10.00-15.30
Maracaibo: Di. 15.00, Do. 15.00, Za 15.00
Martinique: Ma. 15.30, Vr. 9.00
Mexico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 15.30, Za. 10.00.
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00 Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 16.00, Di. 10.00, Wo. 16.00 Do. 16.00, Vr. 9.00 Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Panama: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00 Di. 15.30 Vr. 9.00
Peru: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30 Do. 10.00, Vr. 9.00, Za 10.00
Sto. Domingo: Di. 10.00, Do. 10.00, 15.30
St. Kitts: Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Wo. 16.00, Vr. 16.00
Suriname: Ma. 16.00, Do. 15.30, Za. 16.00
Trinidad enz. Ma. 16.00, Do. 15.30 Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
Br. Guiana: Ma. 16.00 Do. 15.30
Canada: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00, Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.30 Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30, Za. 15.30
Chile: Ma. 14.00, Di. 15.30 Vr. 9.00
Colombia: Ma. 15.30 Di. 15.30, Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.30- Di. 15.30, Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00, Za. 15.30
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00 16.00, Vr. 9.00-16.00, Za. 13.45-16.30
Ecuador: Ma. 14.00, Di. 15.30, Vr. 9.00
El Salvador: Ma. 15.30, Di. 15.30, Vr. 9.00
Europa: Wo. 9.00 Do. 16.00, Vr. 16.00, Z

Nieuw Amerikaans verdedigingssysteem beproefd....



Elektronische rekenmachines in Kin ston (New York) hebben een Boei Bomarc op Kaap Canaveral afg vuurd en kilometers ver over de A lantische Oceaan naar zijn doel g leid. De gegevens over dit doel een onbemand vliegtuig — waren g heel automatisch van het Amerikaa se radarnet naar de rekenmachin geleid. Het afvuren van de Boma vormde de eerste proef met het nie we verdedigingssysteem Sage. Sa betekent „semi-automatic ground e vironment". Het is de naam voor h elektronische netwerk van de Am rikaanse luchtmacht, waarin de r dar via elektronische rekenmachin gekoppeld is aan geleide raketten. D radar spoort de aanvaller op en gee zijn bewegingen door aan het regi nale hoofdkwartier. Rekenmachines e bijbehorende apparatuur berekenen d baan voor de verdedigingswapens, vu ren deze automatisch af en leiden d raketten naar het doel. In de buu van de aanvaller vliegt de raket m behulp van eigen radar en elektr nisch brein op haar doel af. De Bo marc is een geleide raket ter onde schepping van vliegtuigen en rake ten. Bij de proef was de afstand tu sen het controlestation en de lancee basis 2500 km. Overgebracht op E ropese afstanden kwam de proef ove een met het afvuren op Kreta va een raket bij Amsterdam naar ee vijandelijk vliegtuig boven Breme Foto: de Bomarc kiest het luchtruim

Dr. Ralph Bunche te Geneve aangekomen

GENEVE, 29 aug. — Dr. Ralph Bunche, de ondersecretaris van de Verenigde Naties, is aan het eind van de ochtend komende van New York, in Genève aangekomen. Hij zal de conferentie van de Verenigde Naties over het vreedzaam gebruik van atoomenergie ten dele bijwonen.

GRADICIMIENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier expresa nos mas sincera gratitud na tur e tres dokternan, especialmente Dr. Dennert di Savaneta, tur familia, bisinja, amigo y amiganan pa nan bon atencion y carinjo durante enfermedad, tambe na tur esnan cu di un manera of otro a mustra nan atencion na ora di entierro di nos estimada y inolvidable esposa, mama, abuela, suegra y ruman

Felicia Koolman de Irausquin
(q.e.p.d.)

kende a fallece dia 2 Augustus 1958

Na nomber di su esposo Izaac, jioenan Marco, Victoria, Ninita, Maria, Maximina, Marcelo, suegranan Sara y Silvia, suegronan Asio Helder y Simplicio Werleman, nieto y nietanan y rumannan.

PAGINA TRES

Den bida un hende ta muri diferente bez

Ta stranjo, pero toch berdad, cu ta cada hende mes ta estipula su morto

Como cu pa hende bibo morto ta e ultimo palabra, e cos di mas temi i lubida i cu toch ta e destino cu ta mas pega cu nos, hustamente pa temor di dje nos ta jame mas cerca nos envez di aleje foi nos. I hustamente como tanto bida como morto ta manera un bala den poder di destino, mehor nos muri un biaha sol cu cada dia.

Na mundo semper un hende ta muri di dia. I esnan cu ta muri na ora ta esnan cu no tin nada mas di spera, pasobra no ta di edad un hende ta muri, como edad no tin nada di haber cu morto, pasobra un anciano por muri mes facil cu un baby.

Un hende ta muri cada bez ora cu e ta sinte verdriet i desgusta. Cuanto bez nos ta tende hende ta pidi morto pa nan curpa ora cu nan hanja nan den desgusto i verdriet.

I como cu esaqui ta socede asina hopi bez den bida, un hende practicamente ta muri diferente bez prome cu a morto a bini mes.

Nos ta biba peor cu morto ora cu nos ta hiba un bida di tormento, di tristeza i verdriet.

E fin di mas bella di un hende ta di muri ora cu e ta stima! Na mundo un hende ta muri ora cu e perde su tata, ora cu e perde su mama, su namorada(o), su ruman, es esposa(o), of tambe un hende cu e ta stima.

Na e momento ai e hende aqui ta pidi i suplica morto pa su mes i e quier ta na luga dje fallecido.

Sinembargo ora cu e dispierta su manece e ta reconoce su bobedad, pasobra e ta convence cu ta solamente algo prome cun'e e defunto a bai i ta p'esai joramento pa esun cu a muri ta un recuerdo na esun cu lo sigui.

Toch heroenan cu a muri pa un bon causa, a muri heroicamente cu un sonrisa riba nan cara, pasobra nan sabi cu den nos pensamento i nos recuerdo lo nan biba eternamente.

Lema di humanidad ta mehor sufri cu muri. Sinembargo no ta existi momentonan cu un hende ta desea morto mas tanto cu ora e ta sufri.

Hopi bez un persona ta ser aprecia ora cu el a disparce. I esun cu tin interes den su desaparicion no ta bai tras di su morto pa atencion, pero pa siguranza cu e ta bon dera.

Morto di nos curpa sin duda ta den bida un momento di mas tristo cu ta existi, sinembargo morto di alma mientras curpa ta na bida, ta algo desastroso.

Ademas di esai no ta existi nada mas tristo ora cu un hende ta bai muri, cu di tin e conviccion cu ningun hende no ta sinti su falta.

Destino di hende ta masha cruel i inexorable ta su leynan, pasobra apenas hende a sinja com bida, cu su segundo les mester sigui com ta sinja muri. Den e destino di hende no tin pordon, no tin regreso, no tin nada, pasobra ora cu destino a cai na bo turno, hamas i nunca abo lo regresa.

P'esai tantem cu bo tin bida, tantem cu bo tin hubentud i bo tin ocasion, haci bon uso di e bon oportunidadnan cu mundo ta ofrece, pa nada no por stroba bo na muri tranquilo.

Torneo di softball di Y.M.C.A.

SAN NICOLAS: — Aki ta sigui e ultimo posicionnan di weganan cual a worde organisa pa Y.M.C.A. den e torneo di softball, segun nan a worde entrega na nos ajera:

Carib. League	*gana*	*perde*	*punto*
Don Bosco A's	6	0	1
Marlboro	5	1	2
Borde Boys	3	2	3
Cardinals	2	4	4
Oranjeboom Jrs.	1	4	5
Lucky Strike	0	5	6
Parkietenbos Boys	0	5	6
Nat. League			
Three Stones Jrs.	4	1	1
Rio Boys	4	2	2
Don Bosco B's	3	2	3
High Life Jrs.	3	2	3
Dodgers	3	2	3
Giants	1	4	4
West End Boys	0	5	5

E serienan di softball di YMCA lo tuma lugar den Lago Sport Park. Nan lo dura tres dia, 5, 6 y 7 di September. E encuentro di Diabierne dia 5 di September lo cuminza pa 5'or di atardi, e otro dosnan pa tres'or di atardi.

Campionnan di biljart B-klasse



Diarazon anochi den Club Watapana e competitie pa biljart B-klasse a jega na su final. Campion a bira senjor A. J. Th. Poppe, mientras senjor Stefanus Figaroa a jega na segundo lugar. Riba e foto di r.p.dr. senjor Federico Osorio, presidente di biljartbond, e campion cu su copa, cual a worde entrega pa reina di deporte, senjora Poppe (no menos orgulloso) y senjor Figaroa, kende a gana un carton di Schlitz.

Cumpleaños feliz

Ayera a cumpli 10 anja e hobencita Sylvia Augustina Maduro Felicitacion ta bini di su tata Prenceliano Maduro, su mama Juanita Maduro, su rumannan, Sylvanio, Cresencio y Ivonia Maduro, di su welo y welanan, di su tantanan y omonan di su padrino y madrinanan, primonan y primanan y especialmente di su tanta Jacinta Bernardina Vos y familianan y conocirnan.

— — —

Senjora Marva Wernet a cumpli anja ayera. Felicitacion ta bini di su esposo Francisco, jiunan Serapio, Polita Romanus, Dionisia Maximon Antonio, Crismo, Casilda. Tambe di su rumannan Felipe, subrinonan, subrinonan, Nietonan, Tico, Mai, Marcelino y muy especial Juan Kelly, Juan Wernet y di henter familia Wernet, Kelly, Maduro y demas familia.

— — —

Awe ta cumpli su 17 primavera e simpatica y encantadora Senjorita Maria Elizabeth Thode, pa cual motivo e ta ricibi sincera felicitacion di su tata na Estados Unidos, su mama y tur su 7 rumannan, tur su amigo y amiganan, di familia Thode, familia Vrolijk, especialmente di su amiga Nilda Nicolaas na Bonaire y tambe di tur e muchanan di zevende klas di St. Philomena College.

Awe ta cumpli 15 anja e hoben Juan Zievinger. Felicitacion ta bini di su mama y tata, rumannan, Maria, Sixto, Nanita, Calixta, Marieta, Grecia y tambe di welanan y welo, tantanan y omonan y di su amigo Jossy Giel.

— — —

Awe ta celebra su prome anja di feliz existencia Mario Federico Werleman. Felicitacion ta bini di su mama Lucardia, tata Mario, ruman Mito, su dos primonan Eti y Lindo, welo, wela, tanta Johana, omonan Joannes, Candido, especialmente su madrina Aura Maria Geerman, de mas familia Geerman.

— — —

Awe ta celebra nan cumpleanjos: Erwin Nassy, Rosa de Lima Werleman, Adolf Mariano Hoevertsz, Juan Zievinger, Alfredo Rafini, Juan Benito Willems, Jenny Colina, Marie Wever, Rigoberto F. Maduro, Enrique Aldemaro Farro, Anteria Almary.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos Sr. Juan B. de Cuba. Felicitacion ta bini di su esposa Maria y su 10 jiunan y di su mama Juliana y su ruman Maria, su nietonan Diana, Omaira y Aileen y di familia de Cuba y di su suegro Julio Luidens.

— — —

Awe ta cumpli anja senjor Silvio Croes. Felicitacion ta bini di su esposa Rosita Croes, su mama, su tata, su ruman Osbaldo Fabio Silvia, su swanan Mina Linda, su suegro y suegra y demas familia Croes y Boekhoudt.

— — —

Awe ta cumpli anja senjorita Silvia Croes. Felicitacion ta bini di su tata y su mama, su ruman Osbaldo Croes, Fabio, Silvio, su swa Rosita, su amiga Mina Linda especialmente di su comprometido Toribio Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon. 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA
Diabierne 29 di Augustus

C I N E
DE VEER 8.30: Kelly and Me
RIALTO 8.00: Man on Fire
PRINCIPAL 8.00: The King and Four Queens
AURORA 7.30: Duffy of San Quentin
SAVANETA 7.30: Frutos de mis amores

BOTICA DI WARDA
Botica Oduber

RADIO CARACAS TELEVISION
Canales 2, 7 y 10

7.15 Marcha oficial
7.20 Informacion sobre los programas del dia
7.30 Lo de hoy
9.30 Pelicula
11.00 Cita a las once
12.00 Show de las doce

1.15 Noticiero del Mediodia
1.45 Pelicula
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
6.00 Circo en el aire
6.15 El reino animal
6.45 Encuentro con la vida
7.00 Charlo y sus canciones
7.15 Novela Unico
7.30 El investigador submarino
8.00 El Observador Creole
8.15 Novela Palmolive
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 Novela Camay
9.15 Novela L&M
9.30 Ciclorama
10.00 Venezuela conoce tus Fuerzas Armadas
10.30 Cine programa
12.00 Marcha oficial.

Un amor cu trastorno

Pa TUYUCHI
No. 41

E watchman di camina a hala su pechi un poco mas tras di su cabez y tabata grawata su cabei. Den e wowonan helder y negro, cu cual asina escrupulosamente e tabata mira mi, m'a observa un rayo di simpatia.

„Di unda b'a sali??"
„Di mi cas."
„Paquico b'a hui?"
„Esai mi n' por conta bo. Por fabor. No puntra mi nada. Quere mi solamente cu mi no a haci nada robez, ni nada malu. Aya na mi cas tin hendenan cu ta mi enemigo. Pero ora cu mi alcanza Londen, lo mi ta salvo, pasobra aya mi tin amigonan."

E homber a queda ta mira mi leu asina, como si fuera e quier a puntra su mes ta quico lo e mester haci.

Porfin el a dicidi di tuma un decision. El a drecha su pechi y a bandona e casita. Un paar di minuut largo mi no a tende nada, sino solamente grito di muchanan y boroto di un shers cu tabata pasando.

Despues di acerca a resona stemnan di homber; un di esaquinan m'a reconoce unbez. Den un excitacion panica m'a bula lamta sinta y m'a lastra bai na e bentana pa mi por a lur door dje cortinanan. Mi n' por a mira nada p'afor.

Pero loque si mi a mira, tabata algo cu a pone mi queda para manera claba camina mi tabata.

Banda dje bentana tabatin un spiel. E figura cu tabata para ta fiha mi foi den e spiel aqui a pone pensa cu ta un otro hende a drenta e cuarto, pero unbez m'a domina mi nerviosidad trobe, pasobra ta mi mes figura mi tabata mirando den e spiel.

E choque tabata asina terrible, cu tur e otro cosnan a ser aleja foi mi alma. Hasta e stemnan excita parti p'afor m'a lubida.

Por ta mi mes esaqui, e mucha muhe asina bieu cu cara hol y wowonan cotra y color tanto bleek? Por ta mi mes cu antes tabata asina floreciente a bira awor manera un eslava, tur sushi na lodo, cabei tur sushi y bruha manera hende loco, cara yen di desgusto y verdriet, wowonan manera cos cu quier bula sali foi nan kashi?

No; e spiel mester tabatin cualquier falta. Imposible cu por ta mi mes esai, ami cu diferente hende tabata yama bunita antes. Of talvez tambe por ta den mi imaginacion y mi excitacion mi por a hanja un figura robez di mi mes.

E berdadera Beth Deverill manera antes nos tabata conoce, tabata un dama den flor di su hubentud cu cara rondo y bunita, un nanishi manera bela y cu cabeinan abundante cu tabata ,lombra manera spiel.

Loque e tabata mira aqui ta su wela. Ta un muhe bieu manera spanta-pajaro. N' ta nada stranjo cu a lamta den mi un sintimento di aversion. Unda mi bunita cabeinan a queda? Unda e belleza ta? Unda mi postura bunita, mi pechu rondo y tur loque tabata atrae Hilary na mi a disparce?

Ora cu e watchman a regresa, el a bin hanja mi tur primi den otro riba vlur, den un desgusto indescriptible.

Y compadeciendo cu mi triste situacion, e homber aqui cu no tabata nada di mi, ni sikiera tabata conoce mi mes, a bisa:

„Anima bo, mi yiu, bo n' tin nada mas di teme. M'a manda nan tur bai. Nan a puntra mi cu m'a mira bo cruza camina y cu mi ta quere cu lo bo por a cohe trein caba. M'a bisa nan cu no tabatin duda, pasobra bo tabatin suficiente tempo pa haci esai. Nan a bira bai trobe despues di a tende esai."

Apenas mi tabata tende loque e homber aqui tabata bisa. Pero mi tabata gusta e bon curazon hasta dje homber rudo aqui. Alomenos e tabata un hende cu tabata comprende pa su prohimo doliente y tras di tur e curpa rudo ai, alomenos e tabatin un curazon.

Paquico cu e por tabatin mi, sea pa un bandolera, un ladron of un fugitiva, sinembargo el a dicidi unbez di tuma mi bao di su proteccion.

E no a haci demas esfuerzo pa scon-de mi identidad. Tur loque el a haci pa mi y cu tabata mucho mas tanto cu mi por a yega na pag'e back hamas, el a haci pa compasion y segun m'a tende despues, den su mes bida esai tabata un capitulo, cu a pone protega tur criatura cu tabatin mester di su ayudo.

Su nomber tabata Abel Tasker. E tabatin 20 anja caba na carretera y e ultimo 5 anja e tabata biba den e casita ai, despues cu su senjora a muri di un ataque. E cos aqui cu tabata consisti di dos cuarto y un cushina tabata p'e un recuerdo na e defunta.

Abel Tasker a trece algo di come pa mi y aunque cu mi stoma tabata herebe di hamber, sinembargo den e situacion cu mi tabata ai, nada no por a pasa. Tabata como si fuera ta un piedra friu mi tabatin dilanti di mi stoma y mi tabata tembla terrible y continuamente.

Sr. Tasker a duna mi trobe un gota mas di su brandy sterki. E ora ai el a manda mi bai sosega poco den e cuarto ai unbanda. E homber serio aqui a trata mi manera un tata por a trata su yiu. El a propone mi hasta cu ora cu mi cambia mi panja lo mi por a drumi den un japon nobo cu tabata pertenece na su muhe defunta y hasta el a dicidi di laba mi panja y cose esaqui pa mi camina el a skeer.

Ta di comprende cu mi no por a rechaza sorto di ofertanan asina cu ni mi tata mes lo no a haci nunca pa mi. Pero e tabata un homber grandi caba, cu experiencia di tur cos.

Tambe el a priminti mi cu lo e spierta mi tan pronto cue siguiente trein yega. Mi no a vacila den su oferta, pasobra mi tabata convenci di su bon boluntad y bon curazon y 5 minuut despues, di cansancio y fatiga m'a pega un sonjo profundo.

—oxo—

Un abundancia di luz di solo a spierta mi. No obstante dje curpa due, sinembargo e sosiego a haci mi curpa bon y mi tabata sinti mi frescu.

Mientras mi tabata gozando dje sinfimiento di beneficio fuera di custumber, Sr. Tasker a drenta pa e otro porta cu un koppi grandi cu bouillon cayente den su man cu tabata saca damp. Tambe el a conta mi cu mi a queda drumi mas cu 24 ora largo sin lamta.

Ademas e tabatin ainda mas noticia, menos interesante, pero mas intranquilizante.

„Mientras bo tabata drumi aqui, tabatin hopi boroto afo. Tabatin un paar di homber rudo, un tal baron Deverill y un baronesa of cos semehante, cu a bini aqui bin duna queho cu nan a perde nan yiu muhe. Aparentemente e mucha aqui su cabez no tabata mucho normal y nan tabatin miedo cu n' ta algo por a pasa cun'e".

M'a cuminza ta tembla asina tanto cu e rand dje koppi tabata dal contra mi dientenan. Sinembargo e homber a haci como si fuera e no a ripara nada y el a sigui na tono indiferente:

„Sigur bo n' conoce no? No. Lastima. Tin un recompensa ofreci pa esun cu por trece indicacion dje mucha aqui of cu por munstra na unda su escondite ta. No, no, no, abo no tin paquico excita bo over di esai. Di cualquier manera e yiu ai lo mester aparece y larga nos spera cu ora cu e bai back cerca nan trobe, nan trat'e bon y carinjoso."

Ansia a bolbe ta podera di mi y sin cu mi por a yuda, mi a hanja mi ta grita na boz altu:

„E trein! Mi mester bai Londen."
„Larga esai numa na mi cuenta. Pero paquico tanto apuro?

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Patcho a caba di come y ainda e ta saboreá e cuminda. Awor e mester bay drumi pa e por lamta tempran pa desayuno, e ta pensa. Pero Cisco lo a bay drumi caba?

E bandidonan a „pone" Cisco drumi, den un caba, cu boca bon mará, e pober for di su tino, y awor nan ta bay tapé e caha bon, nan ta waak rond cu tur cos ta all right,.... y tres bandido ta hiza e carga pisá pa bay poné den e garoshi. Nan ta traha cu cuidao, nan no por haci boroto cu un carga costoso asina.

REMETIDO

(joi di responsabilidad di redaccion)

Sr. Redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan lesa den tur skina riba Aruba, pa asina mi por comenta tocante un remitido di Sr. Maximo Croes, publica den bo courant No. 3215 di fecha 22 Augustus. Ta duel mi mashar tanto con un candidato cu ta aspira pa bira miembro di Staten den proximo eleccion, tin un alma tan grandi di scirbi mintira. Ningun caminda den mi remitido mi a públicá ƒ 600.-000, pero ƒ 260.000. Mi amigo Max, anto ainda bo ta yama mi di creencia liber. Ta antes den e tempo dje bieu, por tabatin hende atrasa den politica riba Aruba. Ma no awe den e tempo moderno di PPA, unda PPA a instrui pueblo kico ta nifica politica y unda busca nos derecho. Cu e MULO School na Santa Cruz no t'ey ainda, ta algo cu un mucha di Bewaarschool mes por comprende. Pa traha un cas mes, bo ta tuma algun dia cu preparamento di tereno, mapa, material, etc. Bam weita un school cu ta costa ƒ 260.000. Ademas asina leu cu mi por a informa, prome ryega na traha un school Cabezantenan di School Catoliconan tin di yega na un acuerdo cu gobierno. Tambe ta duel mi di observa con mi amigo Max siendo un aspirant miembro di Staten, ta haci mi e pregunta den cual presupuesto mi a mira e suma menciona. Ta con pueblo por weta pa cualidad di representantenan asina? Hombernan cu tin miedo di enfrenta e berdad. Personanan cobarde, hasta pa nan mes votadornan. Ganjadornan di pueblo den dia cla. Siendo den fila di AVP, ta muy comprendible cu Max a hereda mintiranan dje difunto. Amigo Max no hinca dede den bo horeanan ni sera bo wowonan. Mescos cu mi, bo tambe sabi cu Fichi Croes tin hende su tras. Anto no na Santa Cruz sol, pero den tur e otro districtonan riba Aruba. Ta Fichi su popularidad den pueblo, ta origen di su desgracia. Su enemigonan a weita den dje un peliger grandi pa algun bigshot cu a custumbra biba riba costia di pueblo. Nan a ripara con Fichi ta percura pa su hendenan di campo bai adilanti. Tempo e gobierno di AVP-UNA, muchanan di campo no por a haya break den kantoornan di gobierno. Den tempo di Fichi ta un orgullo pa cad acampesino mescos cu mi y abo Max, di mira cu nan propio bista cuanto mucha di campo a drenta gobierno. Cuanto mucha di campo a bai studia na Holanda. Esakinan ta motibo, pakiko mester a trata porque yes na kita Fichi Croes fo'i den caminda. Pasobra manera bo segundo baas Fifi Eman a yega di bisa bo: „Max, Fichi su cabez no ta bon. E ta pusha tur e muchanan di campo bai dilanti. Si tur e muchanan di campo sinja, ta kende a nos bigshotnan di playa lo haya planta cunuku, corta aloe, cria carne cu cabrito, traha cu piek cu shovel". Pero mi amigo Max, apesar di tur loke boso a haci Fichi Croes, awe e ta mas fuerte cu nunca. Su pasenshi grandi con el a pasa su castigo pa algo cu mi lo muri bai sin por comproba su culpabilidad, ta un ehemplo cu su consenshi ta limpi. Un dia cu poder di Dios Fichi su castigo mester yega na un fin. Fichi lo tin di sali, pa duna cuenta na pueblo. Y mi por segura bo amigo Max, cu no ta ami sol pero un mayoria grandisimo cu abo mes no por imagina, ta anhela e dia cu Fichi lo sali liber pa nos exigi di dje, duna nos cuenta pakiko e no a bin riba lista. Fichi keda bo trankil, pueblo hamas por lubida di bo. Bo trato carinjoso y bo manera humilde, ta simbolo di nos aprecio pa bo. Fichi Croes no ta sina facil pa lubida.

Sr. Redactor, masha danki pa bo espacio concede na mi.

Un Santacrucero.

REMETIDO

(joi di responsabilidad di redaccion)

INFORMACION PA PUEBLO

ANTILLANO

VI

UN ASUNTO SERIO

Eleccion pa Staten ta dilanti porta. Nos ta experimentando for dj'e campanja pa eleccion aqui, mescos tambe cu for dj'e discursonan cu ta pronuncia na reunionnan y es hopi conbersacionnan den pueblo, cu masha hopi hende sabi masha poco quico t'e fin, cu e gobierno actual y partidonan di gobierno ta persegui den es eleccion aqui.

Di berde mes, Antillanos, es eleccion aqui no por ta compara cu un match di futbol, un boxeo of pelea di gay. Den e weganan aqui Bo por scoge partido, Bo por pusta, Bo por gana of perde, sinti un emocion di legria of tristeza y dos dia despues tur cos a pasa y lo Bo por bay purba bo suerte un viaha mas.

Pero esey no t'e caso cu es eleccion aqui, cu lo tin importancia historico.

E viahe aqui lo nos no fiha curso di asuntunan di gobierno pa cuater anja so.

Di acuerdo cu boluntad masha cla expresa dj'e gobierno actual, Statuut, nos ley di mas grandi, ta na peliger. Ya nos ta basta adverti cu den e caso ey e valornan di mas grandi den un estado democratico, esta derechonan fundamental di cada hende y di comunidad mescos tambe cu siguridad di derecho, ta curi peliger di ta limita.

Hopi di nos no ta realiza esey y no ta nada stranjo. E manera cu nan a presenta e decision pa tene eleccion cu un fin special, esta: cambiamento di Statuut, ta un afrenta di loque nos ta entende como democracia:

Un t'asina, cu gobierno ta pidi Bo poder pa trese e cambio den Statuut cu e ta desea, mientras e mes gobierno ta nenga di duna Bo of representantenan di Pueblo un splicacion, quico exactamente lo t'e cambio? Si un gobierno ta capaz di haci imposibel na Pueblo y su representantenan den prome instancia caba cu ta trata di un asuntu serio manera Statuut, comprende, quico ta spera nos, anto quende lo por tin ainda confianza den e berdadero intencionnan, ma desconoci, cu nan, esta gobierno y partidonan di gobierno ta persigui?

Lo ta posibel cu es aumento di sueldo, es aumento di pension di behez of devolucion dj'e placanan di deposito, cu gobierno a permiti e dianan aqui ta suficiente pa Bo duna bo voto n'e gobierno actual? Nos no por quere esey.

Pasobra di ningun manera importancia dj'e ventahanan material aqui no ta di compara cu e garantianan mas grandi cu nan quier coarta.

Acaso nos lo ta dispuesto na sacrifica e privilegio mas grandi pa algun cos di menos importancia?

Antillanos, nos ta basta adverti.

Larga nos pensa serio e dianan aqui qui actitud nos ta tuma.

Un viahe mas, corda cu no ta trata di un match di futbol, ni un partido di boxeo, ni un pelea di gay cu Bo ta para mira so.

Eleccion no ta un wega, pero un asuntu serio, cu ta exigi di Bo parti entendimentu, m'a tambe cu lo Bo profundiza es entendimentu ey, y reuni tur balor necesario pa mira unicamente loque ta na interes di nos Pueblo y trata di logre cu bo voto.

Ta p'esey ta di tantu interes cu tur elector lo bay vota dia 1 di september awor.

Un y tur!

Comision pa informa Pueblo Antillano.

Momentonan di despedida

Ayera nochi ora y mei laat a sali di Aruba e 62 lands y eilandsbursalen, acompanja oficialmente entre otro pa e deputado di Educacion E.O. Petronia, kende den e avion a duna nan un discureo di despedida afectuoso — senjor Insings na nomber di Landsregering, senjor A. J. M. Poppe, hefe di Onderwijszaken di Bestuurskantoor y senjor J. Detz, representante di KLM na Antillas.

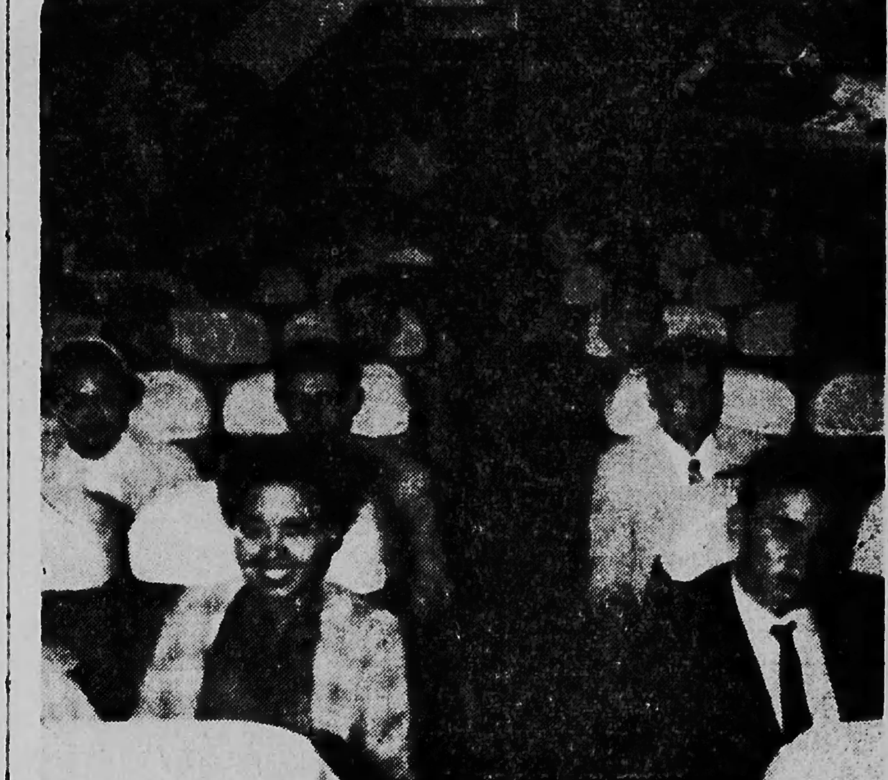
Siguiente fotos ta duna un impresion di'e salida.



Aki ta den e vestibulo di e estacion na unda e hobennan y nan familianan ta para huntu manera saldin den bleki durante e ultimo momentonan prome cu salida.



Un ultimo saludo ainda subiendo trapi di e avion.....



Y awor descansando den stoelnan suave di e avion di K.L.M., na unda poco poco nan ta bini bij di tanto emocion di ultimo oranan. Bon biaha na boso tur!



Prome cu nan barca den e avion, un rato pa saca e portret tradicional, na unda tur 62 bursalen ta huntu, den compania di authoridadnan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

¿CÓMO LUCIRÍAS CON EL PELO ESTIRADO HACIA ATRÁS, LORENZO?
NO SÉ... ¡NUNCA ME PEINÉ ASÍ, PEPITA!
¡PUES VEAMOS!
NO.. ME GUSTA MÁS TU VIEJO PEINADO.

Pepita ta trahando cu stofzuiger y ta pensa com bon Lorenzo lo queda cu cabei halá patras. Lorenzo ta sinta ta leza un boeki i e pober no sabi nada quico ta pasando den cabez di Pepita. Lagé purba com e lo queda. Pepita ta pensa. Bsss..... Lorenzo a queda desmayá y Pepita ta duna pa contesta cu e no ta gusta su peinado bieuw mas.